

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ (МИНОБРНАУКИ РОССИИ)**

Федеральное государственное бюджетное научное учреждение  
**«ФЕДЕРАЛЬНЫЙ НАУЧНЫЙ АГРОИНЖЕНЕРНЫЙ ЦЕНТР ВИМ»**  
(ФГБНУ ФНАЦ ВИМ)

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель директора

Я.П. Лобачевский

«*28* марта 20*22*»



**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

для аспирантов научной специальности 4.3.1 Технологии, машины и  
оборудование для агропромышленного комплекса

Москва 2022

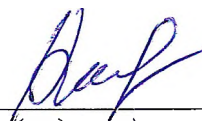
Рабочая программа дисциплины  
разработана

к.филол.н. Сорокина С.Г.  
(степень, звание, ФИО)

Рабочая программа дисциплины  
рассмотрена и принята на заседании  
кафедры общенаучных и специальных  
дисциплин

Протокол № 3 от «21» марта 2022 г.

Доцент кафедры общенаучных и  
специальных дисциплин

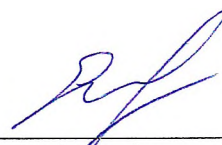
  
(подпись)

А.Г. Аксенов  
(ФИО)

«21» марта 2022 г.

**СОГЛАСОВАНО:**

Начальник отдела образования

  
(подпись)

Е.С. Курбанова  
(ФИО)

«21» марта 2022 г.

## 1. Введение

Программа кандидатского экзамена по курсу «Иностранный язык» разработана для аспирантов (соискателей) научной специальности 4.3.1 Технологии, машины и оборудование для агропромышленного комплекса ФНАЦ ВИМ.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

## **2. Структура кандидатского экзамена по иностранному языку**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

*На первом этапе* аспирант (соискатель) аспирант самостоятельно подбирает научную литературу (статьи, обзоры, монографии) на иностранном языке по теме своего научного исследования и выполняет письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык (объем текста 15000 п. знаков без рисунков, схем, таблиц и т.д.), а также сдает преподавателю кафедры в устной форме перевод оригинальных статей по специальности с иностранного языка на русский язык в объеме 60000 п. знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к кандидатскому экзамену.

*Второй этап* экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на русском языке (письменный перевод со словарем).

2. Беглое просмотрное (без словаря) чтение оригинального текста по специальности. Объем 1200 – 1300 п. знаков. Время на подготовку 3 – 5 минут. Форма проверки – устная передача извлеченной информации на русском языке.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя): выдающиеся представители данной отрасли науки, область интересов научного руководителя, тема диссертации аспиранта (соискателя), актуальность, цели, задачи, объект, предмет, новизна, практическая значимость исследовательской работы, участие в научных конференциях, публикации.

Результаты экзамена оцениваются по 5-бальной системе.

### 3. Учебно-методическое обеспечение

#### Основная литература

№п /п	Автор (ы)	Наименование	Выходные данные, объем	Наличие в библиотеке или адрес доступа на электронный ресурс	Кол-во экземпляров библиотеке
1	Алипичев А.Ю. и др.	Основы профессионально-деловой коммуникации в агроинженерной сфере: учебное пособие	Москва: РГАУ-МСХА им. К. А. Тимирязева, 2020. — 109 с	<a href="http://elib.timacad.ru/dl/local/s20212701-2.pdf">http:// elib.timacad.ru/dl/ local/s20212701- 2.pdf</a>	
2	Рубцов А.М.Г.	Чтение и перевод английской научной и технической литературы [Текст]: лексикограмматический справочник	2-е изд., испр. и доп. - Москва: АСТ, 2010. - 382 с.		
3	Тищенко И.А	Немецкий язык для технических вузов.	Ростов на Дону, из-во Феникс , 2010.		
4	Карпусь И.А.	Французский деловой язык. Изд.: Межрегиональная академия управления персоналом (МАУП),	Киев: 2004		

## Дополнительная литература

№п /п	Автор(ы)	Наименование	Выходные данные, объем	Наличие в библиотеке или адрес доступа на электронный ресурс	Кол-во экземпляров библиотеке
1	Алипичев А.Ю.	Основы деловой переписки (английский язык для агроинженерных специальностей): учебное пособие	Москва: РГАУ-МСХА им. К. А. Тимирязева, 2018. — 74 с	<a href="http://elib.timacad.ru/dl/local/umo202.pdf">http:// elib.timacad.ru/dl/ local/umo202.pdf</a>	
2.	Александрова Л.И.	Writeeffectively. Пишем эффективно: учеб.-метод. пособие. [Электронный ресурс]	М.: Флинта, 2010. - 184 с		
3.	Акимова И.Н.,Акимова Е.А., Коровина Н.В., Прокудина Л.И	Учебно-методическое пособие по немецкому языку «Вода- мировая проблема»	Москва, МГУП, 2008.		
4	Гак В.Г. , Григорьев Б.Б.	Теория и практика перевода. Французский язык для вузов. Изд.: Интердиалект, 2003			

## Интернет-ресурсы

№п/п	Наименование	Адрес доступа	Возможность доступа
1	Национальная электронная библиотека (НЭБ)	<a href="https://rusneb.ru/">https://rusneb.ru/</a> Доступ с территории Научно-технической библиотеки ФНАЦ ВИМ	бесплатно, договор от 07.11.2019 №101НЕБ6308 (на 5 лет с последующей пролонгацией)
2	OAPEN — Open Access Publishing in European Networks — ресурс, представляющий более 1600 полнотекстовых книг в формате pdf по различным отраслям знаний: Society and social sciences; Humanities; Economics, finance, business and management; Law; Mathematics and science; Language; Earth sciences, geography, environment, planning.	<a href="http://www.oapen.org/home">http://www.oapen.org/home</a>	бесплатно
3	Национальная информационно-аналитическая система Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	<a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>	бесплатно
4	Единое окно доступа к образовательным ресурсам.	<a href="http://window.edu.ru">http://window.edu.ru</a>	бесплатно
5	База данных Social Science Research Network (SSRN).	<a href="http://www.ssoar.info/">http://www.ssoar.info/</a>	бесплатно
6	Science Daily-Ваш источник последних новостей исследований	<a href="https://www.sciencedaily.com/">https://www.sciencedaily.com/</a>	бесплатно
7	Classes.RU	<a href="https://www.classes.ru/english-grammar-textbooks.htm">https://www.classes.ru/english-grammar-textbooks.htm</a>	бесплатно

#### 4. Описание шкал оценивания кандидатского экзамена

*При контроле высказываний (монологическая и диалогическая речь)*

<b>Оценка</b>	<b>Формулировка требований к ответу</b>
2 ( <i>неудовлетворительно</i> )	отсутствие логичности и связности ответа, несоблюдение норм современного нормативного иностранного (английского, немецкого, французского) языка. Отвечающий не отвечает на поставленный вопрос.
3 ( <i>удовлетворительно</i> )	ответ стилистически верный. Нарушение связности ответа, недостаточное соблюдение норм современного нормативного иностранного (английского, немецкого, французского) языка. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.
4 ( <i>хорошо</i> )	ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Определенная связность ответа, общее соблюдение норм современного нормативного иностранного (английского, немецкого, французского) языка. Отвечающий правильно реагирует на поставленный вопрос, но требуется некоторое время на формулирование ответа
5 ( <i>отлично</i> )	ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Логичность, связность ответа, соблюдение норм современного нормативного иностранного (английского, немецкого, французского) языка. Отвечающий дает правильный и развернутый ответ на поставленный вопрос.

*При контроле письменной речи  
(перевод с иностранного языка на русский язык)*

<b>Оценка</b>	<b>Формулировка требований к ответу</b>
2 ( <i>неудовлетворительно</i> )	неправильный перевод профессионального текста со словарем, с допущением значительных неточностей в интерпретации текста и незнание специальной и общенаучной терминологии. Слабое владение терминологическим аппаратом по специальности.
3 ( <i>удовлетворительно</i> )	недостаточно правильный и грамотный перевод профессионального текста со словарем, с допущением неточностей в интерпретации текста, недостаточные или неточные знания специальной и общенаучной терминологии. Неполное владение терминологическим аппаратом по специальности.



4 ( <i>хорошо</i> )	грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем, но допущены незначительные неточности в интерпретации текста перевода или в специальной и общенаучной терминологии. Общее владение терминологическим аппаратом по специальности.
5 ( <i>отлично</i> )	грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем. Точная интерпретация в переводе специальной и общенаучной терминологии.